

БРИТТА САББАГ



КЛАРА
КАТАСТРОФЕЯ
И ВЕЛИКИЙ ПЕРЕПОЛОХ



ИЛЛЮСТРАЦИИ
ИГОРЯ ЛАНГЕ

#эксмогенство

Москва
2025

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
С12



Саббаг, Бритта.

С12 Клара Катастрофея и великий переполох / Бритта Саббаг ; иллюстрации Игоря Ланге ; [перевод с немецкого Сергея Рюмина]. — Москва : Эксмо, 2025. — 112 с. : ил.

ISBN 978-5-04-159858-7

Однажды Клара неудачно поколдовала и увеличилась в размерах в десять раз! И надо же такому случиться, что именно в это время по лесу гулял юный натуралист Оскар. Да ещё и человек! Клара ничего раньше не знала о людях и их странном мире. Оказывается, они хотят на месте её василькового поля построить большое здание. Как Кларе и Оскару этому помешать и спасти чудесный цветочный уголок?

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

Britta Sabbag

Klara Katastrophee und das große Feen-Schlamassel

© 2020 arsEdition GmbH, Munich — all rights reserved — Original title:

«Klara Katastrophee und das große Feen-Schlamassel»
written by Britta Sabbag and illustrated by Igor Lange

© Рюмин С., перевод на русский язык, 2025

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-159858-7



Глава первая

ПОЗВОЛЬТЕ ПРЕДСТАВИТЬСЯ, КЛАРА С ВАСИЛЬКОВОГО ПОЛЯ!



— Позвольте представиться, Клара с Василькового поля, — сказала Клара и поклонилась маргариткам. Маргаритки не ответили и даже не пошевелились.

— Гм, слишком выпренно. Попробую-ка я ещё раз... — Клара откашлялась. — Здравствуйте, большое собрание фей Амрии. Я Клара, младшая фея с Василькового поля. С большого василькового поля. Не с кукурузного и не с картофельного. Нет-нет.

Клара плюхнулась рядом с маргариткой, немного понурившей голову.

Хоть волосы на голове рви!

Клара сдула непослушные волосы с лица. Пряди неукротимо торчали во все стороны.





От мыслей её оторвало громкое жужжание. Пчёлы прилетели сегодня на васильковое поле точно в срок. Клара показала направо.

— Сюда, милые пчёлки. Солнце стоит низко, большинство цветов ещё не раскрылись. Но вон там, впереди, некоторые уже успели перехватить первые солнечные лучи — такие же непоседы, как и вы!

— Бз-з-з, бз-з-з, спасибо! — Пчёлы лишний раз облетели вокруг Клары, благодаря за совет.

— На здоровье! — крикнула им Клара и засмеялась. — Это моя работа!

Клара почувствовала, как солнце нагревает и её крылышки. Превосходное ощущение — словно второй раз проснулась. Наступила весна, а с ней — новое волнующее время.

Над головой она заметила пару птиц, которых видела здесь раньше. Красные коршуны! Птицы были очень красивые и редкие — ржаво-красное оперение, белые пёрышки на животе, серебристо-серая голова. Полёт элегантный и величавый. Клару распирала гордость от того, что пара выбрала её участок.



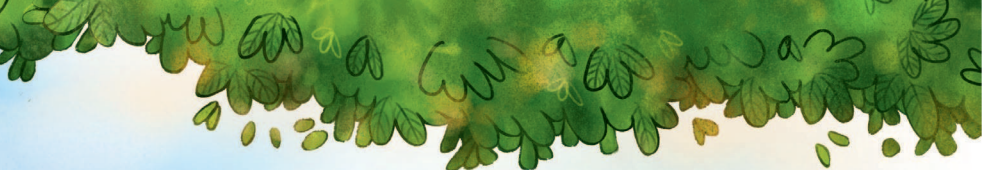


Коршуны спокойно описывали круги и влюблённо курлыкали. Скоро им понадобится найти место для гнезда — Клара это знала.

— Эй, вы! — крикнула она вверх. — Вон там есть могучий дуб с вилкой из ветвей. Лучшее место для гнезда не придумать!

Клара указала в направлении старого дуба. Самка красного коршуна в знак признательности издала отрывистый крик. Животные жили в гармонии с природой и феями, и Кларе это единение очень нравилось. Её задача — всё делать так, чтобы оно не нарушалось.

Клара нашла упавший на землю лепесток шиповника. Сброшенные цветами лепестки — вовсе не мусор. Такой лепесток можно было использовать как чашку. Клара подняла его и полетела к травам, на которых по утрам собирались капли прохладной росы. Она подставила лепесток под кончик наклонившегося под тяжестью влаги стебля и осторожно, каплю за каплей, собрала жидкость в лепесток.



— Вот бабочки обрадуются, — возликовала Клара. — Они очень любят утреннюю росу.

Взлететь теперь было труднее, потому что лепесток до краёв наполнился водой.

— Фу! — застонала Клара. — Тяжёлый какой!

— Доброе утро, Клара! — окликнул фею приятный голос.

Клара резко обернулась, отчего часть воды выплеснулась из лепестка.

— Ой!

Клара вымокла с головы до ног. К ней подпорхнула Виолетта. Не хватало ещё, чтобы Виолетта увидела её в таком виде.

— Доброе утро, Клара! — повторила Виолетта, мягко опускаясь на цыпочки прямо перед феей, стоящей в небольшой лужице воды.

Виолетта была одета в лёгкое платье лилового цвета, маленькие балетки и тёмные



колготки. Вьющиеся волосы были уложены в чудесную причёску, которую скреплял обруч из цветов.

«Я тоже когда-нибудь буду выглядеть, как она», — подумала Клара. Но тут же отбросила эту мысль — её вполне устраивал и нынешний вид.

— Ты что здесь делаешь? — поинтересовалась Виолетта.

Клара кашлянула от смущения и попыталась немного разгладить волосы. Правда, безуспешно — все волоски по-прежнему торчали в разные стороны.

— Спасибо, что прилетела, Виолетта. Я как раз репетирую своё выступление. Ты же знаешь: сегодня проводится большое собрание фей. Надеюсь, что я скоро стану настоящей, признанной феей. Мой возраст уже позволяет, чтобы меня



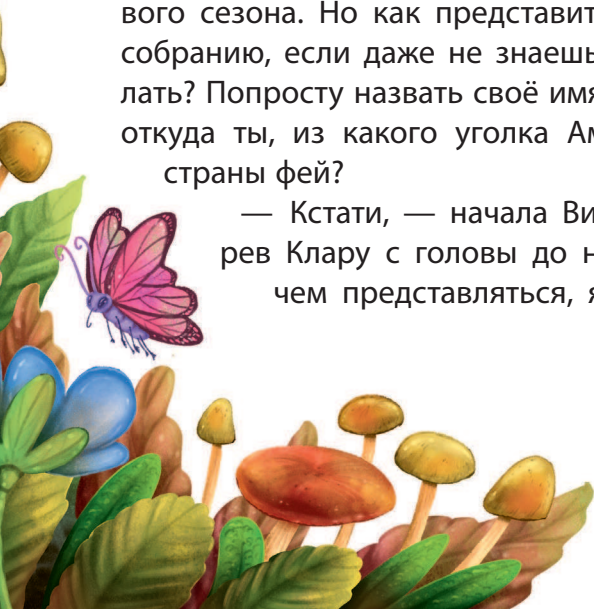


представили другим. Вот только не знаю, что в таких случаях полагается говорить. Но ты-то наверняка знаешь.

Большое собрание фей — важное мероприятие. Настоящей феей можно считаться только после того, как тебя представят участницам собрания. Каждой признанной фее выделяют свой участок, о котором она потом заботится. После этого можно официально принимать важные решения — в случае опасности переселять зверей, предупреждать о непогоде.

Если представление собранию закончится неудачей, придётся ждать до наступления нового сезона. Но как представиться большому собранию, если даже не знаешь, что надо делать? Попросту назвать своё имя? Или сказать, откуда ты, из какого уголка Амрии, великой страны фей?

— Кстати, — начала Виолетта, осмотрев Клару с головы до ног, — прежде чем представляться, я бы на твоём



месте сначала вышла из лужи. Ты же вся мокрая! И с волосами надо что-то делать. Ты похожа на кочку на опушке, где живёт заяц. Причём в сильный ветер!

— Это не лужа, — возразила Клара. — Я всего лишь хотела освежиться перед большим собранием.

Виолетта продолжала осмотр, обходя вокруг Клары, балансируя на цыпочках, наполовину порхая, наполовину касаясь ногами земли.

— А чего заодно одежду не постирала? Вообще-то тебе новая нужна. Ты носишь эти полосатые колготки целую вечность, они все покрылись мелкими дырочками и пятнами!

— Ты же знаешь: у нас в Амрии вечность — недолгий срок, — со смехом ответила Клара. — Кроме того, я уютно чувствую себя в своей одежде. Так что там говорят на собрании, когда представляются?

— Ну-у... — ответила Виолетта, накручивая локон на палец, — полностью называют своё имя. Имя, фамилию, название своего племени фей и, разумеется, откуда ты родом. Я, например, Виолетта Виолия Викторийская из Виллингена.

— Красиво звучит, — пробормотала Клара. — Моё имя совсем короткое. Просто Клара. А Васильковое поле я добавила, потому что мне здесь очень нравится.

— Клара с Василькового поля, значит? — Виолетта закатила глаза. — А поточнее нельзя?

— Но ведь это правда. Когда имя короткое, не надо много запоминать. Какая-никакая польза, верно?

Виолетта ухмыльнулась.

— Собрание фей — серьёзное дело, — произнесла она и лицо тоже сделала серьёзное. — Если не пройдёшь проверку, не сможешь обучаться у старших. А если ничему не научишься, будешь ошибаться в магии. А это приведёт к... — Она немного подумала. — ...К полному магическому хаосу.

Клара кивнула. Ей уже приходилось делать ошибки в магии.

— Когда пройдёшь курс обучения, тебе выделят участок леса или луга, за который ты будешь отвечать, охраняя природу и заботясь о том, чтобы животным и растениям хорошо жилось.

— Это я как раз знаю. И участочек красивый уже выбрала. Чудеснее не найти. Васильковое поле с живой изгородью из ежевики. Там живут птицы, бабочки всякие, очень работающий рой пчёл и маленькое семейство зайчишек. Я не прочь за них отвечать.

Виолетта присвистнула сквозь белые передние зубки.

